

C-420

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-420

An Act to amend the Bank Act, the Insurance Companies Act and the Trust and Loan Companies Act (repayment of a mortgage loan before the maturity of the loan)

First reading, June 10, 1998

MR. NYSTROM

C-420

Première session, trente-sixième législature,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-420

Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les sociétés d'assurances et la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt (remboursement d'un prêt hypothécaire avant son échéance)

Première lecture le 10 juin 1998

M. NYSTROM

SUMMARY

This enactment provides that a financial institution that grants a mortgage loan of five hundred thousand dollars or less to a natural person must, pursuant to regulation, include in the mortgage document a statement as to whether the borrower can repay a mortgage loan before maturity and the conditions for the exercise of that right, expressed in plain language in terms generally understood by the public.

The financial institutions to which this enactment applies are banks to which the *Bank Act* applies, companies and foreign companies to which the *Insurance Companies Act* applies and companies to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

SOMMAIRE

Ce texte prévoit qu'une institution financière qui consent un prêt hypothécaire de cinq cent mille dollars ou moins à une personne physique doit, conformément aux règlements, inscrire dans l'acte hypothécaire, de façon simple et précise et en des termes généralement compris par la population, si une personne peut rembourser un prêt hypothécaire avant échéance et les conditions d'exercice de ce droit.

Les institutions financières visées par ce texte sont les banques régies par la *Loi sur les banques*, les sociétés ou sociétés étrangères régies par la *Loi sur les sociétés d'assurances* et les sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-420

PROJET DE LOI C-420

An Act to amend the Bank Act, the Insurance Companies Act and the Trust and Loan Companies Act (repayment of a mortgage loan before the maturity of the loan)

Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les sociétés d'assurances et la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt (remboursement d'un prêt hypothécaire avant son échéance)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1991, cc. 46, 47, 48; 1992, cc. 27, 51; 1993, cc. 6, 28, 34, 44; 1994, cc. 24, 26, 47; 1996, c. 6; 1997, c. 15

BANK ACT

LOI SUR LES BANQUES

1991, ch. 46, 47, 48; 1992, ch. 27, 51; 1993, ch. 6, 28, 34, 44; 1994, ch. 24, 26, 47; 1996, ch. 6; 1997, ch. 15

1. Paragraph 450(2)(a) of the *Bank Act* is replaced by the following:

(a) a loan in excess of five hundred thousand dollars or such other amount as may be prescribed, where the loan is secured by a mortgage on real property;

2. Section 452 of the Act is amended by 10 adding the following after subsection (1):

(1.1) Any regulation made under subsection (1) with respect to a loan secured by a mortgage on property that relates to the information required by paragraph (1)(a) shall 15 provide that the information to be communicated by the bank shall be included in the mortgage document and expressed in plain language, in terms generally understood by the public. 20

Information to be included

1. L'alinéa 450(2)a) de la *Loi sur les banques* est remplacé par ce qui suit : 5

a) aux prêts de plus de cinq cent mille dollars ou de tout autre montant fixé par règlement qui sont garantis par hypothèque immobilière;

2. L'article 452 de la même loi est modifié 10 par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un prêt garanti par hypothèque immobilière et se rapportant aux 15 renseignements exigés en vertu de l'alinéa (1)a) doit prévoir que ces renseignements doivent notamment être inscrits dans l'acte hypothécaire et formulés de façon simple et précise et en des termes généralement compris 20 par la population.

Précision

1991, cc. 47,
48; 1992, c.
51; 1993, cc.
28, 34, 44;
1994, cc. 24,
26, 47; 1996,
c. 6; 1997, c.
15

INSURANCE COMPANIES ACT

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

1991, ch. 47,
48; 1992, ch.
51; 1993, ch.
28, 34, 44;
1994, ch. 24,
26, 47; 1996,
ch. 6; 1997,
ch. 15

3. Paragraph 480(2)(a) of the Insurance Companies Act is replaced by the following:

(a) a loan in excess of five hundred thousand dollars or such other amount as may be prescribed, where the loan is secured by a mortgage on real property;

3. L'alinéa 480(2)a) de la Loi sur les sociétés d'assurances est remplacé par ce qui suit :

a) aux prêts de plus de cinq cent mille dollars ou de tout autre montant réglementaire, qui sont garantis par hypothèque immobilière;

4. Section 482 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

4. L'article 482 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

10

Information to
be included

(1.1) Any regulation made under subsection (1) with respect to a loan secured by a mortgage on property that relates to the information required by paragraph (1)(a) shall provide that the information to be communicated by the company shall be included in the mortgage document and expressed in plain language, in terms generally understood by the public.

(1.1) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un prêt garanti par hypothèque immobilière et se rapportant aux renseignements exigés en vertu de l'alinéa (1)a) doit prévoir que ces renseignements doivent notamment être inscrits dans l'acte hypothécaire et formulés de façon simple et précise et en des termes généralement compris par la population.

Précision

5. Paragraph 599(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) a loan in excess of five hundred thousand dollars or such other amount as may be prescribed, where the loan is secured by a mortgage on real property;

5. L'alinéa 599(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) aux prêts de plus de cinq cent mille dollars ou de tout autre montant réglementaire, qui sont garantis par hypothèque immobilière;

25

6. Section 601 of the Act is renumbered as subsection 601(1) and is amended by adding the following:

6. L'article 601 de la même loi devient le paragraphe 601(1) et est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Information to
be included

(1.1) Any regulation made under subsection (1) with respect to a loan secured by a mortgage on property that relates to the information required by paragraph (1)(a) shall provide that the information to be communicated by the foreign company shall be included in the mortgage document and expressed in plain language, in terms generally understood by the public.

(2) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un prêt garanti par hypothèque immobilière et se rapportant aux renseignements exigés en vertu de l'alinéa (1)a) doit prévoir que ces renseignements doivent notamment être inscrits dans l'acte hypothécaire et formulés de façon simple et précise et en des termes généralement compris par la population.

Précision

35

1991, cc. 45, 47, 48; 1992, c. 51; 1993, cc. 28, 34, 44; 1994, cc. 24, 26, 47; 1996, c. 6; 1997, c. 15

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

1991, ch. 45, 47, 48; 1992, ch. 51; 1993, ch. 28, 34, 44; 1994, ch. 24, 26, 47; 1996, ch. 6; 1997, ch. 15

7. Paragraph 436(2)(a) of the *Trust and Loan Companies Act* is replaced by the following:

(a) a loan in excess of five hundred thousand dollars or such other amount as may be prescribed, where the loan is secured by a mortgage on real property;

7. L'alinéa 436(2)a) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est remplacé par ce qui suit :

a) aux prêts de plus de cinq cent mille dollars ou de tout autre montant fixé par règlement, qui sont garantis par hypothèque immobilière;

8. Section 438 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

8. L'article 438 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

10

Information to be included

(1.1) Any regulation made under subsection (1) with respect to a loan secured by a mortgage on property that relates to the information required by paragraph (1)(a) shall provide that the information to be communicated by the company shall be included in the mortgage document and expressed in plain language, in terms generally understood by the public.

(1.1) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un prêt garanti par hypothèque immobilière et se rapportant aux renseignements exigés en vertu de l'alinéa (1)a) doit prévoir que ces renseignements doivent notamment être inscrits dans l'acte hypothécaire et formulés de façon simple et précise et en des termes généralement compris par la population.

Précision

CONDITIONAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

1991, c. 46

*Bank Act**Loi sur les banques*

1991, ch. 46

9. If section 49 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, comes into force before section 1 of this Act, section 1 of this Act is replaced by the following:

9. Si l'article 49 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), entre en vigueur avant l'article 1 de la présente loi, ce dernier article est remplacé par ce qui suit :

25

1. Subsection 450(2) of the *Bank Act* is replaced by the following:

1. Le paragraphe 450(2) de la *Loi sur les banques* est remplacé par ce qui suit :

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply in respect of
(a) a loan in excess of five hundred thousand dollars or such other amount as may be prescribed, where the loan is secured by a mortgage on real property; or
(b) a loan that is one of a prescribed class of loans.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
a) aux prêts de plus de cinq cent mille dollars ou de tout autre montant réglementaire, qui sont garantis par hypothèque immobilière;
b) aux autres catégories de prêts prévues par règlement.

Exceptions

10. If section 256 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, comes into force before section 3 of this Act, section 3 of this Act is replaced by the following:

3. Subsection 480(2) of the *Insurance Companies Act* is replaced by the following:

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply in respect of
 (a) a loan in excess of five hundred thousand dollars or such other amount as may be prescribed, where the loan is secured by a mortgage on real property; or
 (b) a loan that is one of a prescribed class of loans.

11. If section 307 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, comes into force before section 5 of this Act, section 5 of this Act is replaced by the following:

5. Subsection 599(2) of the Act is replaced by the following:

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply in respect of
 (a) a loan in excess of five hundred thousand dollars or such other amount as may be prescribed, where the loan is secured by a mortgage on real property; or
 (b) a loan that is one of a prescribed class of loans.

12. If section 308 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, comes into force before section 6 of this Act, section 6 of this Act is replaced by the following:

6. Section 601 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

10. Si l'article 256 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), entre en vigueur avant l'article 3 de la présente loi, ce dernier article est remplacé par ce qui suit :

3. Le paragraphe 480(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas : 10 Exceptions

a) aux prêts de plus de cinq cent mille dollars ou de tout autre montant réglementaire, qui sont garantis par hypothèque immobilière;
 b) aux autres catégories de prêts prévues par règlement.

11. Si l'article 307 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), entre en vigueur avant l'article 5 de la présente loi, ce dernier article est remplacé par ce qui suit :

5. Le paragraphe 599(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas : 25 Exceptions

a) aux prêts de plus de cinq cent mille dollars ou de tout autre montant réglementaire, qui sont garantis par hypothèque immobilière;
 b) aux autres catégories de prêts prévues par règlement.

12. Si l'article 308 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), entre en vigueur avant l'article 6 de la présente loi, ce dernier article est remplacé par ce qui suit :

6. L'article 601 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit : 40

Information to be included

(1.1) Any regulation made under subsection (1) with respect to a loan secured by a mortgage on property that relates to the information required by paragraph (1)(a) shall provide that the information to be communicated by the foreign company shall be included in the mortgage document and expressed in plain language, in terms generally understood by the public.

(1.1) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un prêt garanti par hypothèque immobilière et se rapportant aux renseignements visés à l'alinéa (1)a) doit prévoir que ces renseignements doivent notamment être inscrits dans l'acte hypothécaire et formulés de façon simple et précise et en des termes généralement compris par la population.

Précision

1991, c. 45

*Trust and Loan Companies Act**Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

1991, ch. 45

13. If section 379 of An Act to amend certain laws relating to financial institutions, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, comes into force before section 7 of this Act, section 7 of this Act is replaced by the following:

13. Si l'article 379 de la Loi modifiant la législation relative aux institutions financières, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), entre en vigueur avant l'article 7 de la présente loi, ce dernier article est remplacé par ce qui suit :

7. Subsection 436(2) of the Trust and Loan Companies Act is replaced by the following:

7. Le paragraphe 436(2) de la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt est remplacé par ce qui suit :

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply in respect of

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

Exceptions

(a) a loan in excess of five hundred thousand dollars or such other amount as may be prescribed, where the loan is secured by a mortgage on real property; or
(b) a loan that is one of a prescribed class of loans.

a) aux prêts de plus de cinq cent mille dollars ou de tout autre montant réglementaire, qui sont garantis par hypothèque immobilière;
b) aux autres catégories de prêts prévues par règlement.

